

# Язык и культура. 2014. № 4(28).

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

5–16

**Волкова А. Г.** Языковая репрезентация события: прием перечисления в византийской церковной поэзии // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 5–16.

17–25

**Волошина С. В.** Способы лингвистического обозначения жизненных этапов в диалектной коммуникации (на материале речевого жанра автобиографического рассказа) // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 17–25.

26–41

**Карабыков А. В.** История языкознания в свете трансформации образа языка в культуре (подступы к ревизии основ) // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 26–41.

42–47

**Кудряшова С. В.** Специфика функционирования англо-американских лексических заимствований во взаимодействии с семантическими кальками и исконной испанской лексикой // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 42–47.

48–63

**Лебедева Е. Б.** Уточнение понятия «языковая игра» в лингвистике // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 48–63.

64–71

**Митчелл П. Д. , Холдаенко И. С.** Американский военный сленг. Статья 1: Влияние Первой мировой войны // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 64–71.

72–88

**Мурашова Е. А.** Репрезентация прагматических значений в рассказе И.С. Шмелёва «Письмо молодого казака» // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 72–88.

89–98

**Мурашова Л. П. , Правикова Л. В.** Эротизация как основа женской метафоры в английском языке // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 89–98.

99–109

**Уланов А. В.** Коммуникативные стратегии в военном дискурсе // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 99–109.

110–125

**Широколобова А. Г.** Метафоричные термины гидротехнической терминосистемы (на материале русского и английского языков) // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 110–125.

126–143

Юрина Е. А. , Грекова М. В. Культурологический комментарий в «Словаре русской кулинарной метафоры» (на материале тематической группы «Молочные продукты») // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 126–143.

## ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

144–155

Бойко С. А. Опыт разработки системы упражнений, направленных на обучение художественному переводу на основе когнитивно-дискурсивного анализа текста // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 144–155.

156–165

Пипченко Е. Л. Предметно и проблемно обусловленные текстовые материалы как объект гибкого иноязычного чтения в исследовательских проектах // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 156–165.

166–174

Поляков О. Г. , Тормышова Т. Ю. Беглость говорения на иностранном языке как лингвометодическая проблема // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 166–174.

175–183

Сидоренко Т. В. , Розанова Я. В. К вопросу о выборе дидактических средств при обучении иноязычной письменной речи студентов инженерных специальностей // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 175–183.

184–202

Сысоев П. В. Основные положения коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 184–202.

203–210

Чернышов С. В. Эмоциональный аспект содержания обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 203–210.

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 821.14

## ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СОБЫТИЯ: ПРИЕМ ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ В ВИЗАНТИЙСКОЙ ЦЕРКОВНОЙ ПОЭЗИИ

А.Г. Волкова

**Аннотация.** Анализируется одна из особенностей архаической поэтики, перешедшая в литературу более поздних эпох, – прием «списка» или перечисления. Этот прием рассматривается на материале византийского Акафиста Пресвятой Богородице, текст которого и в церковнославянском переводе показателен для анализа указанного поэтического приема. Помимо самой формы списка, перечисления различных именовании Девы Марии усложняются метафоричностью: каждый пункт списка представляет собой метафору, для которой необходима интерпретация в контексте Священного Писания или христианского богословия. Акафист имеет вполне определенную событийную основу, взятую из евангельского текста: событие Благовещения. Однако это событие, представленное в первичном евангельском тексте лаконично, в тексте Акафиста репрезентируется с использованием сложной метафоричности (на уровне образа) и перечисления (на уровне структуры). Все образы Акафиста условно распределяются по нескольким смысловым категориям, которые интерпретируются, например, с количественной точки зрения (какая категория является наиболее многочисленной). Подобный анализ языковой репрезентации позволяет не только структурировать поэтику византийской гимнографии, образцом которой является Богородичный Акафист, но и выявить особенности византийского мышления, повлиявшие на развитие искусства церковной поэзии.

**Ключевые слова:** репрезентация; перечисление; акафист; Византия; семантические категории; событие; представление.

Перечисление во многих исследованиях определяется как «стилистический прием», в который включаются ряды с «семантически разнородной» лексикой, а также ряды, семантика членов которых в лексической системе языка не противопоставляется [1. С. 3]. При этом перечисление не отождествляется с однородными членами предложения. В диссертации В.А. Левашовой, например, приводятся два конституциональных признака перечисления как стилистического приема – «вариативность структурно-синтаксической организации приема перечисления» и «открытость перечислительной цепи» [Там же. С. 13, 21].

Под вариативностью понимается возможность использовать в качестве элементов ряда перечисления словоформы, словосочетания и даже предложения при сохранении их одинаковой синтаксической функции (дополнения, обстоятельства, обращения и т.п.). Второй при-